



Agence internationale de l'énergie atomique

CIRCULAIRE D'INFORMATION

INF

INFCIRC/556

5 juin 1998

Distr. GENERALE

FRANÇAIS

Original : ANGLAIS

COMMUNICATION DU 29 MAI 1998 REÇUE DE LA MISSION PERMANENTE DU JAPON AUPRES DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE

Une communication de la mission permanente du Japon transmettant des déclarations du Secrétaire du Gouvernement japonais est reproduite ci-joint pour l'information des Etats Membres.

Par mesure d'économie, le présent document a été tiré à un nombre restreint d'exemplaires.

Mission permanente du Japon
Vienne

Andromeda Tower
Donau-City Strasse 6
A-1220 Vienne
Autriche

Téléphone : +43 (1) 26063-0
Télécopie : +43 (1) 263 6750

Réf. n°: JPM/A/E-81-98

le 20 mai 1998

Monsieur le Directeur général,

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint les observations faites par le Secrétaire du Gouvernement japonais concernant les essais nucléaires réalisés par le Pakistan.

Je vous serais très reconnaissant de bien vouloir faire distribuer ce document à tous les Etats Membres.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, les assurances de ma très haute considération.

(signé) Yuji Ikeda
Représentant permanent du Japon
auprès de l'AIEA

Pièces jointes

Monsieur Mohamed ElBaradei
Directeur général
Agence internationale de l'énergie atomique
CIV
Bureau A-2822

Observations du Secrétaire du Gouvernement à propos des essais nucléaires effectués par le Pakistan

1. Le 28 mai, après 19 heures, heure japonaise, le Pakistan a effectué des essais nucléaires souterrains. A la suite des essais nucléaires indiens, le Japon a demandé à plusieurs reprises au Pakistan de faire preuve de la plus grande retenue et il a dépêché un envoyé spécial à Islamabad avec une lettre du Premier ministre, M. Hashimoto. M. Hashimoto a également téléphoné directement au Premier Ministre, M. Sharif, pour engager le Pakistan à rester sur sa réserve. Il est extrêmement regrettable que le Pakistan ait effectué ces essais nucléaires, faisant fi des demandes pressantes de la communauté internationale, notamment du Japon.

Le Japon ne peut tolérer les essais nucléaires pakistanais parce qu'ils exacerbent la crise qui touche le désarmement et la non-prolifération nucléaires, déjà mis à mal par les essais nucléaires indiens, et qu'ils nuisent grandement à la stabilité de la région. Le Japon demande instamment au Pakistan d'arrêter la mise au point et l'expérimentation d'engins nucléaires et de devenir partie au TICEN et au TNP, et il engage la communauté internationale à s'unir pour mettre fin à la crise du désarmement et de la non-prolifération nucléaires.

2. Face à cette situation, le Ministre des affaires étrangères, M. Keizo Obuchi, convoquera le 28 mai, à 23 heures, Mme Kureshi, Chargée d'affaires du Pakistan à Tokyo, pour expliquer la position du Japon et communiquer son message au Gouvernement pakistanais.

Le Gouvernement japonais a d'ores et déjà commencé à étudier les mesures qui s'imposent à l'égard du Pakistan.

(fin du communiqué)

(Traduction officielle)

Observations du Secrétaire du Gouvernement à propos des mesures prises
en réponse aux essais nucléaires effectués par le Pakistan

le 29 mai 1998

1. Il est tout à fait déplorable que le Pakistan ait procédé à des essais nucléaires le 28 mai, en dépit des réels efforts déployés par la communauté internationale, y compris le Japon, pour engager le Pakistan à faire preuve de retenue. Le même jour, le Ministre des affaires étrangères, M. Keizo Obuchi, a convoqué Mme D.S. Kureshi, Chargée d'affaires par intérim du Pakistan au Japon : il a vivement protesté contre les essais et demandé instamment au Pakistan d'y mettre fin immédiatement ainsi qu'à la mise au point d'armes nucléaires.

2. Les essais nucléaires pakistanais ont été effectués au mépris des efforts déployés par la communauté internationale pour libérer la planète des armes nucléaires et ils ne sauraient donc être tolérés. Le Japon engage le Pakistan à arrêter immédiatement les essais nucléaires et la mise au point d'armes nucléaires, et il réitère la demande qu'il a adressée à l'Inde et au Pakistan de ne pas s'engager dans une dangereuse course aux armements nucléaires et d'adhérer au TNP et au TICEN sans condition. Par ailleurs, le Japon fera tout pour que le renforcement du régime de non-prolifération et le maintien de la paix en Asie du Sud soient traités au sein de forums multilatéraux, tels que le Conseil de sécurité de l'ONU.

3. Le Gouvernement a donc décidé, en vertu du principe de la Charte relative à l'APD, de prendre les mesures suivantes :

- 1) L'aide sous forme de dons destinée à de nouveaux projets sera gelée, à l'exception de l'aide d'urgence et de l'aide humanitaire ainsi que l'assistance accordée pour des projets de terrain;
- 2) Les prêts en yen accordés au Pakistan pour de nouveaux projets seront gelés;
- 3) Le Gouvernement examinera avec soin les programmes de prêts accordés au Pakistan par les institutions financières internationales.

4. Le Japon est également déterminé à maintenir un contrôle strict sur les transferts à destination du Pakistan d'articles et de technologie ayant un rapport avec les armes de destruction massive.

(fin du communiqué)